

全国音乐院系教学总谱系列

Edition Eulenburg

No.725

BEETHOVEN

CONCERTO No.2

for Piano and Orchestra

B^b major/B-Dur/Si^b majeur

Op.19

贝多芬 第二钢琴协奏曲

降 B 大调

Op.19



Eulenburg
湖南文艺出版社

原版引进

全国音乐院系教学总谱系列

LUDWIG VAN BEETHOVEN

CONCERTO No.2

for Piano and Orchestra
B^b major/B-Dur/Si^b majeur
Op.19

Edited by/Herausgegeben von
Wilhelm Altmann

贝多芬 第二钢琴协奏曲

降 B 大调
Op.19

威廉姆·阿特曼 编订



Eulenburg
湖南文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

贝多芬《第二钢琴协奏曲》:降B大调 Op.19/(德)
贝多芬(Beethoven, L. V.)著. —长沙:湖南文艺出版社, 2008.9

(全国音乐院系教学总谱系列)

ISBN 978-7-5404-4220-0

I. 贝 II. 贝… III. 钢琴 — 协奏曲 — 总谱 — 德国
— 近代 IV. J657.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 145156 号

© with permission of SCHOTT MUSIC GmbH & Co. KG, Mainz, Germany

朔特音乐出版有限责任公司

Chinese language edition:

© 湖南文艺出版社

版权所有,翻印必究。

著作权合同图字:18-2008-149

贝多芬
第二钢琴协奏曲
降 B 大调
Op.19

责任编辑:孙 佳

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编:410014)

网址:www.hnwy.net/music

湖南省新华书店经销

湖南新华印刷集团有限责任公司(邵阳)印刷

*

2008 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

开本:850×1168mm 1/32 印张:2.875

印数:1—2,500

ISBN 978-7-5404-4220-0

定价:17.00 元

本社邮购电话:0731—5983102

若有质量问题,请直接与本社出版科联系调换。

BEETHOVEN, OP. 19

PIANO CONCERTO NO 2, B♭ MAJOR.

If Beethoven's Piano Concerto op. 15, published in 1801 as No. 1 dates from an earlier period than op. 19, the latter is in reality the second Concerto, preceded by the one in E flat written in 1784 and not published until the year 1890. The Concerto in D, published by Guido Adler in 1890 is not an early work by Beethoven, but was composed by Josef Rösler (op. 15). Op. 19 was designed in the year 1794 and was played for the first time in public by the composer himself on March 29th 1795 in Vienna. Whether Beethoven made some important alterations in the work for the second performance on December 18th of the same year is unknown, but it is certain that he played the Concerto in Prague in 1798 (actual date missing), and later at Vienna on October 29th of the same year, in the final form which has been handed down to us. On December 15th 1800 Beethoven offered the Concerto, together with other works, to the conductor Franz Anton Hoffmeister in Leipzig. The latter, whom Beethoven had known in Vienna, founded the famous publishing firm C. F. Peters, with the assistance of the organist A. Kühnel. Beethoven wrote as follows:—"A Concerto for piano, which I do not consider one of my best; also another which will be published here by Mollo. I keep the best for myself until I travel, but all the same you need not be ashamed to print it." On January 15th he asked the

small sum of 10 ducats for the work, "for, as I told you, I do not consider it one of my best." On April 22nd of the same year he apologised to Hoffmeister for not having sent the works which had been accepted. He pleaded illness and a sudden rush of work, and added:—"Perhaps the only touch of genius I possess lies in the fact that my compositions are not always in good order, though nobody can remedy that except myself. For instance, according to my general rule the piano part of the Concerto was not inserted in the score, and I am filling it in now, so that you may receive it as soon as possible, in my own not very legible handwriting." In June 1809 Beethoven sent to the publishers the exact title of his op. 19 and the other works purchased from him. He also wrote a statement to the effect that he had sold these works to no one else in the world except to Hoffmeister and Kühnel, and that they could consider them as their own exclusive property.

The title of the original edition, published in parts only, runs as follows:—"Concert pour le Pianoforte avec 2 Violons, Viole, Violoncelle et Basse, une Flûte, 2 Oboes, 2 Cors, 2 Bassons composé et dédié à Monsieur Charles Nikl Noble de Nikelberg, Conseiller aulique de sa Majesté Impériale et Royale par Louis van Beethoven. Oeuvre XIX^{me} à Leipzig au Bureau de Musique de Hoffmeister et Kühnel (Edition No. 65)."

The first edition of the score, none too clearly printed, did not appear till the end of the year 1834, when it was issued by Ph. Dunst in Frankfurt a. M. C. F. Peters of Leipzig published the score later in 1858, which was followed in 1862 by one from the house of Breitkopf & Härtel (in the complete edition of Beethoven's works). Finally, in 1922, Ernst Eulenburg brought out a miniature

score, which is now reprinted with these remarks.

The original manuscript, wrongly considered as op. 54, is to be found in the musical department of the Prussian State Library in Berlin. It cannot be identical however with the fair copy sent to the publishers, as the piano part, inserted in the fair copy, is here for the most part missing.

Wilh. Altmann

贝多芬《降 B 大调第二钢琴协奏曲》

Op.19

如果说贝多芬 1801 年出版的《第一钢琴协奏曲》Op.15 可以追溯到 Op.19 之前的话,那么 Op.19 是名副其实的第二协奏曲,因为贝多芬在这之前只写过一部钢琴协奏曲,即完成于 1784 年但直到 1890 年才出版的《降 E 大调钢琴协奏曲》。吉多·阿德勒于 1890 年出版的《D 大调钢琴协奏曲》并不是贝多芬的早期作品,而是由约瑟夫·吕斯勒创作的(Op.15)。这首第二钢琴协奏曲的构思始于 1794 年,1795 年 3 月 29 日由作曲家本人在维也纳首演。我们无法得知贝多芬在同年 12 月 18 日再次演奏这首作品时是否对它进行过重要修改,但可以肯定的是他于 1798 年(具体日期不详)在布拉格演奏了这首作品,并于同年 10 月 29 日在维也纳再次演奏了它,而且采用的是我们今天所熟悉的这个版本。1800 年 12 月 15 日,贝多芬将这首协奏曲以及其他一些作品交给了他在维也纳结识的莱比锡指挥家弗朗兹·安东·霍夫迈斯特,后者在管风琴家 A.库内尔的帮助下找到了著名的彼德斯出版公司。贝多芬在信中写道:“一首钢琴协奏曲,我认为不是我的最佳作品;还有另一首即将由这里的莫洛公司出版。我总是将最好的作品留到巡回演出时,不过出版这首协奏曲肯定不会让你丢脸的。”

1 月 15 日,他以微不足道的 10 达克特^① 开价出售这首作品,“因为,正如我以前说过的,我并不将它视作我的佳作之一”。同年 4 月 22 日,他向霍夫迈斯特致歉,因为他未能将对方已经接受的作品交付出去。他声称自己身体欠佳,而且突然任务繁重,并且补充说:“或许我所拥有的惟一点天才就是我的作品并非总是整洁清晰,不过除了我自己以外,任何人都无法改正这一点。比方说,按照我的惯例,这首协奏曲的钢琴声部一直没有被添加到总谱中,而我现在正将它添加进总谱,所以你会

①达克特:旧时在欧洲许多国家通用的金币或银币。——译者注

尽快收到的,只是我的笔迹不太容易辨认。”1809年6月,贝多芬将 Op. 19 的准确标题以及其他一些出售的作品寄给了出版商,并且附信声明这些作品他只出售给了霍夫迈斯特和库内尔,他们可以将它们视作自己的财产。

这首钢琴协奏曲最初只出版了分谱,上面刊印出的标题为:“路德维希·凡·贝多芬为二小提琴、中提琴、大提琴、低音提琴、一长笛、二双簧管、二单簧管、二圆号、二大管而写的钢琴协奏曲,该作品献给皇家宫廷顾问查理·尼克·诺布·德·尼克尔伯格先生,作品 15 号,由莱比锡的霍夫迈斯特和库内尔音乐社出版(出版号:65)。”

这首钢琴协奏曲的总谱直到 1834 年底才由 Ph.敦斯特出版,而且印刷质量欠佳。莱比锡的彼德斯公司于 1858 年出版了总谱,此后出版总谱的有布赖特科普夫与黑泰尔公司(1862 年,收录在其出版的贝多芬作品全集中),以及奥伊伦堡 1922 年出版的袖珍总谱版,即大家现在看到的这个带前言的重印版本。

这首作品曾被错当成 Op.54,贝多芬的手稿现收藏在柏林普鲁士国家图书馆的音乐部。不过,这显然不是寄给出版商的那份抄写得工工整整的手稿,因为寄给出版商的手稿添加了钢琴声部,而这里的钢琴声部大多为空白。

威廉姆·阿特曼
(路旦俊 译)

I. Allegro con brio1

II. Adagio43

III. Rondo.Molto allegro.....57

CONCERTO No.2

Allegro con brio I

L.van Beethoven, Op.19
1770-1827

Tutti

Flauto

2 Oboi

2 Fagotti

2 Corni in B

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Pianoforte

Fl.

Ob.

Fg.

Cor. (B)

VI.

Vla.

B.

10

Fl. *p*

Ob. *p*

Fg. *p*

Cor. (B) *p*

Vl. *p*

Vla. *p*

B. *p*

20

Fl. *cresc.*

Ob. *cresc.*

Fg. *cresc.*

Cor. (B) *cresc.*

Vl. *cresc.*

Vla. *cresc.*

B. *cresc.*

Fl.

Ob.

Fg.

Cor.
(B)

Vi.

Vla.

B.

Fl.

Ob.

Fg.

Cor.
(B)

Vi.

Vla.

B.

30

Fl.

Ob.

Fg.

Cor. (E)

VI.

Vla.

B.

40

Fl.

Ob.

Fg.

VI.

Vla.

B.

The first system of the musical score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (B)), Violin I (Vl.), Viola (Vla.), and Cello/Double Bass (B.). The Flute part begins with a melodic line marked with a piano (*p*) dynamic. The Oboe and Bassoon parts have rests. The Cor Anglais part has a long note with a piano (*p*) dynamic. The Violin I part has a melodic line. The Viola part has a rhythmic pattern. The Cello/Double Bass part has a long note.

[illegible]

60

Fl. *pp* *cresc.*

Ob. *pp* *cresc.*

Fg. *pp* *cresc.*

Cor. (B) *p*

Vl. *pp* *cresc.*

Vla. *pp* *cresc.*

B. *pp* *cresc.*

Fl. *fp*

Ob. *fp*

Fg. *fp*

Cor. (B) *fp*

Vl. *fp*

Vla. *fp*

B. *fp*

divisi

The first system of the musical score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (B)), Violin I (Vl.), Viola (Via.), and Bass (B.). The Flute, Oboe, and Bassoon parts are mostly rests, with some notes in the first measure. The Cor Anglais part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Violin I part has a melodic line with many beamed sixteenth notes. The Viola and Bass parts provide harmonic support with chords and moving lines. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

[illegible]

80

Fl.

Ob.

Fg.

Cor.
(B)

Vi.

Vla.

B.

90 Solo

Fl.

Ob.

Fg.

Cor.
(B)

Vi.

Vla.

B.

Pfte

80

90 Solo

p *f* *ff* *cresc.* *p* *ff*

VI.
Vla.
B.

Pfte.

100

VI.
Vla.
B.

Pfte.

[cresc.]

Tutti

Fl.
Ob.
Fg.
Cor.
(B)

VI.
Vla.
B.

Pfte.

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
f

725-2

E.E. 3816